

Vicisitudes y nuevos estudios de *La ideología alemana**

Marcello Musto*

I. Revistas de estudios marxianos

Los múltiples intentos de publicar las obras completas de Marx y Engels han visto florecer, a propósito de sus ediciones, algunos periódicos que tenían el objetivo de acompañar y promover los trabajos, además de ofrecer una contribución a la investigación.

También este capítulo de la Marx Forschung (la investigación sobre Marx) se abre, como muchos otros, con los trabajos de David Borisovich Riazanov, curador de la primera edición histórico-crítica de la obra completa de Marx y Engels, la *Marx Engels Gesamtausgabe* (MEGA), sin duda, el más importante Marx Forscher del siglo XX. Gracias a su iniciativa, y bajo el cuidado del Instituto Marx y Engels de Moscú dirigido por él directamente, en el bienio 1926-27 aparecieron los dos volúmenes del *Marx-Engels Archiv*. El objetivo del proyecto, del cual, en principio, se había excluido cualquier referencia al debate político del momento, era proveer anticipos sobre los manuscritos de los dos pensadores para hacerlos accesibles a la crítica antes de la edición completa de la obra. Como es sabido, sobre la MEGA se descargó el hacha del estalinismo, responsable, además de muchos otros crímenes, de haber interrumpido la publicación de la obra de Marx.

A pesar de que han aparecido, desde 1956 a 1968 la *Marx Engels Werke* (MEW) y entre 1955 y 1966, en la Unión Soviética, la segunda *K. Marks i F. Engelsa Sochinenia*, durante los cuarenta años transcurridos desde la interrupción del primer intento de *Gesamtausgabe* en 1935 y la impresión de la segunda (cuyo primer volumen se remonta a 1975), en el campo “socialista” no hubo serias iniciativas editoriales semejantes. La única revista de este ciclo fue el completamente doctrinario *Nauchno-informacionnii biulleten sektora proizvedenii K. Marksa i F. Engelsa* que surgió en 1958 en el Instituto por el Marxismo Leninismo de Moscú, y que prosiguió en 47 números hasta 1989. Por el contrario, en el mismo período, en Occidente, se cuentan numerosos y calificados instrumentos de investigación sobre Marx, y es obligatorio hacer referencia a al menos dos de ellos. En Francia, bajo la dirección del marxólogo Maximilien Rubel, nació la revista *Etudes de marxologie*. Los 31 números de estos cuadernos –algunos de los cuales eran dobles–, aparecidos de modo discontinuo entre 1959 y 1994, representan un intento irremplazable de documentación de la obra de Marx y de crítica del marxismo gracias a los análisis críticos, los estudios históricos, las bibliografías y las traducciones inéditas que contienen; todavía hoy, son un instrumento indispensable para quien desee aventurarse de manera rigurosa en estos temas.

En cambio, en Tréveris, en la República Federal Alemania, entre los años 1969 y 2000, aparecieron en 49 números los *Schriften aus dem Karl Marx Haus*. También esta colección, con sus monografías sobre las ediciones de la obra de Marx y Engels –acerca de su recepción en el mundo y las relaciones que ellos mantuvieron con terceros–, y con la presentación de ensayos sobre la historia del movimiento obrero, es una de las fuentes más especializadas de investigación en el campo.

Luego del nacimiento de la MEGA², los Institutos para el Marxismo-Leninismo de Moscú y Berlín dieron vida al *Marx-Engels-Jahrbuch*. Este anuario, editado por la Dietz Verlag

· Texto enviado por el autor para su publicación en *Herramienta*. Traducción de Mora Scillamá.

* PhD, investiga en la Universidad de Nápoles. Autor de artículos sobre Marx en muchas publicaciones internacionales y coordinador y coautor de *Sulle tracce di un fantasma. L'opera di Karl Marx tra filologia e filosofia* (Spanish language translation forthcoming by SIGLO XXI, 2008) y de *Karl Marx's Grundrisse. Foundations of the Critique of Political Economy 150 years later* (Routledge London/New York 2008).

en trece números entre 1978 y 1991, aunque concebido para contribuir a la divulgación del marxismo soviético y su triunfo ideológico (motivo por el cual carecía del carácter científico que Riazanov había deseado enérgicamente cincuenta años antes), acompañó la impresión de los primeros volúmenes de la MEGA², contando con importantes contribuciones de estudio.

En el mismo período, en la República Democrática Alemana, surgieron otras revistas para documentar el trabajo editorial en curso sobre la obra de Marx. Desde 1976 a 1988 salieron, editados por la Martin-Luther Universität de Halle-Wittenberg, un conjunto de 23 números, los *Arbeitsblätter zur Marx-Engels-Forschung*; desde 1978 a 1989, aparecieron en 29 números y, por iniciativa del Instituto para el Marxismo-Leninismo de Berlín los *Beiträge zur Marx-Engels-Forschung* (la nueva colección se retomó en 1991 con una periodicidad anual y con el agregado *Neue Folge* en el título); finalmente, entre 1981 y 1990, fueron impresos de manera irregular por la Karl Marx Universität de Leipzig los 6 números de la *Marx-Engels-Forschungsberichte*.

Por iniciativa del *Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis* (IISG) de Ámsterdam y de la Karl Marx Haus de Tréveris, a los sucesos del otoño de 1989 les siguió, en el año '90, el nacimiento de la Internationale Marx-Engels-Stiftung (IMES). Esta fundación, surgida con la gravosa tarea de completar la MEGA², asumió el empeño de publicar en Ámsterdam los MEGA Studien, publicados en 11 números entre 1994 y 1999.¹ Esta revista, al centrarse exclusivamente en los trabajos de edición de la MEGA, afirmó el regreso a una renovada objetividad en la investigación científica.

II. *Marx-Engels Jahrbuch*

La reciente edición del primer volumen del *Marx-Engels Jahrbuch*, también bajo el cuidado del IMES –pero en esta oportunidad redactado en la *Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften*–, marca un nuevo comienzo en la historia de las revistas de la Marx-Forschung. Después de la consolidación de la MEGA², lograda a través de la publicación, desde 1998 al día de hoy, de trece volúmenes acompañados por una gran repercusión internacional, este nuevo emprendimiento intenta expandirse más allá de la experiencia de los *MEGA Studien*, dedicados únicamente a las cuestiones editoriales, y apunta a darle vida a un foro científico sobre la obra de Marx y Engels.

Con el auxilio de ensayos, convenios y críticas de la bibliografía especializada, el anuario aspira a definir el estado actual de la investigación sobre Marx, cobijando en sus páginas los aportes útiles para reconstruir el cuadro histórico de elaboración de sus obras, documentando su contexto y sus fuentes. Los volúmenes contendrán, además de interesantes aportes inherentes a las problemáticas vinculadas con los trabajos de edición, apéndices, correcciones de erratas, documentos integradores y materiales de archivo, también relativos a la historia de la MEGA. El propósito es establecer una relación recíprocamente interesante entre el trabajo editorial y la investigación científica, de modo que las recientes adquisiciones filológicas puedan proveer nuevos impulsos al debate sobre la teoría marxiana y esto, a su vez, influya productivamente sobre la preparación de los volúmenes.

Otro objetivo del proyecto es dar a las imprentas, tal como sucedió con el *Marx-Engels Archiv*, fragmentos de las obras más significativas de los dos autores como anticipo de la obra completa. De hecho, el primer número² está completamente dedicado a *La ideología alemana*. A tal propósito, este artículo pretende recorrer las etapas de la historia editorial, omitiendo deliberadamente las cuestiones teóricas.

¹ Sucesivamente, en años distintos a los indicados en la portada, se han publicado otros tres números: 2000/1, 2000/2 y 2001.

² *Marx-Engels Jahrbuch 2003*, 2 voll., pp. 400, € 59.80, Berlín, Akademie Verlag, 2004.

III. La roedora crítica de los ratones

En febrero de 1845, luego de que las autoridades francesas ordenaran su expulsión, Marx se ve obligado a dejar París. Después de haber comenzado los estudios de economía política, sintetizados en los cuadernos de resúmenes y anotaciones de los textos leídos y en los célebres *Manuscritos económico-filosóficos*, y luego de firmar con el editor Leske de Darmstadt un contrato para una obra en dos volúmenes titulada *Crítica de la política y de la economía política*, partió hacia un nuevo destino. Esta vez, y hasta el estallido de la revolución de marzo de 1848, el teatro del nuevo exilio es la ciudad de Bruselas.

Los proyectos de Marx de continuar las investigaciones para el libro que se había empeñado en realizar, y de publicar –ofreciendo la traducción alemana– una “Biblioteca de los más eminentes escritores socialistas extranjeros”, se vieron alterados por la publicación, en octubre de 1844, del texto de Stirner, *El único y su propiedad*. La primera obra en común de Engels y Marx, *La sagrada familia*, crítica de la filosofía especulativa de Bauer y consortes, habiendo sido escrita prácticamente en el mismo momento, no pudo dar cuenta de él. Entonces también era necesario combatir esta última manifestación del neohegelianismo. Además, Marx consideraba importante preparar al público para el punto de vista de su “Economía” a través de un escrito polémico contra las más recientes concepciones de la ciencia alemana.

Con este parecer, pues, el plan de la obra se fue ampliando hasta comprender dos volúmenes; Marx y Engels trabajaron mucho junto con Moses Hess. En mayo de 1846, la parte principal del manuscrito del primer volumen fue enviada a Westfalia, a Joseph Weydemeyer, que debía preparar la edición. Sin embargo, distintas circunstancias impidieron la publicación. En los años 1846-1847, Marx y Engels intentaron encontrar editor, pero siempre sin éxito. El título de la obra y de los dos volúmenes que hubieran debido conformarla, no aparecen en el manuscrito. Los editores posteriores le han agregado, sobre la base de una declaración de Marx contra Grün publicada en abril de 1847, en la cual se refiere a un “escrito redactado en común con Fr. Engels, *La ideología alemana* (Crítica de la más reciente filosofía alemana en sus representantes Feurbach, Bruno Bauer y Stirner, y del socialismo alemán en sus diversos profetas)”. La obra fue publicada en su totalidad en 1847; solo unas pocas páginas fueron impresas en vida de los autores.

De Marx, la revista mensual alemana *Das Westphälische Dampfboot* incluyó el artículo “La historiografía del socialismo verdadero (en contra de Karl Grün)”. De Hess, la *Deutsche-Brüsseler-Zeitung* publicó “Obras de *Il Dottore Graziano*”, texto escrito, con la colaboración de Marx, como crítica al libro de Arnold Ruge *Dos años en París*. De Engels, la misma revista mandó a la imprenta “K. Beck: *Cantos del pobre hombre*, o la poesía del socialismo verdadero”. No obstante, este fracaso no significó para Marx un gran problema; de hecho, en el breve bosquejo de autobiografía intelectual utilizado como prefacio a la *Crítica de la economía política de 1859*, así resumió lo sucedido: “[...] entregamos muy de buen grado el manuscrito a la crítica roedora de los ratones, pues nuestro objeto principal, esclarecer nuestras propias ideas, estaba ya conseguido”³.

IV. Las ediciones póstumas

Las vicisitudes de la publicación póstuma no son menos intrincadas que las de su preparación y redacción. Es más, sobre las ediciones de Marx y Engels han pesado siempre los conflictos de las distintas corrientes, teóricas y políticas, del movimiento obrero. En relación con *La ideología alemana*, Eduard Bernstein, que luego de la muerte de Engels entró en posesión de gran parte del legado de los dos autores, tiene una responsabilidad enorme. En 1899 se limitó a reeditar en *Die neue Zeit* la invectiva contra Grün que Marx ya había publicado en 1847. Solo más tarde, en los años 1903-1904, se decidió a publicar en la revista por él dirigida –*Dokumente des Sozialismus*– la parte inédita concerniente a Stirner. Sin embargo, la introducción que la acompañaba no constaba de una presentación del estado del original. Recién muchos años después, y de la mano del primer y mejor biógrafo de Engels –Gustav Mayer– fue elaborada una

³ Marx, K., *Contribución a la crítica de la economía política*. Ed. al cuidado de Néstor Casiris. Trad. de Carlos Martínez y Floreal Mazía. Buenos Aires: Estudio, 1975, p. 10.

descripción válida, puesto que durante la fase de documentación había logrado convencer a Bernstein de permitirle consultar algunas partes del manuscrito. Se remontan, pues, a 1920 (año de la primera edición del *Friederich Engels*) las primeras noticias dignas de atención.

En 1923 Riazanov viajó a Berlín, y a su regreso a la Unión Soviética presentó en la Academia Socialista de Moscú un comunicado sobre el legado literario de Marx y Engels.⁴ Entonces por fin se pudo conocer la verdadera situación del texto que se había vuelto tan controversial. Las faltas y las lagunas científicas de Bernstein mostraron ser múltiples. Se descubrió, de hecho, que había publicado menos de la mitad de la crítica de Stirner, atribuyendo falsamente a la “roedora crítica de los ratones” aquellos cortes que, en realidad, habían sido practicados arbitrariamente por él; además, se pudo constatar que había creído sin razón que las partes sobre Feuerbach y Bauer pertenecían a un único capítulo que, por considerarlo irrelevante, había decidido no publicar! Utilizando su extraordinaria erudición, que le permitía remontarse a cualquier parte del original, y con su gran habilidad diplomática, Riazanov logró obtener de Bernstein, con enorme fatiga pero en solo cuatro semanas, todas las partes del texto. Solo después de fotografiarlo todo, volvió a Moscú. La primera parte de *La ideología alemana*, incompleta, atribuible verosímilmente a Marx y, sin duda, la más importante de todo el trabajo, se publicó por primera vez en 1926 bajo el cuidado del mismo Riazanov en el primer volumen del *Marx-Engels Archiv*. Esta sección, titulada “Feuerbach”, pero dedicada sobre todo a su concepción de la historia, contiene la primera exposición de la teoría que Marx había elaborado en el transcurso de dos años de estudios filosóficos, históricos y económicos, aquella que luego definirá el “hilo conductor” de sus propias investigaciones.

En la introducción que acompañó la edición, Riazanov resumió las vicisitudes del manuscrito cuyo valor tanto Engels –aunque, comprensiblemente, luchaba con los libros II y III de *El capital*– como Mehring habían subestimado. Su importancia, por el contrario, era fundamental ya que permitía llenar el vacío entre *La sagrada familia*, las *Tesis sobre Feuerbach* y la posterior *Miseria de la filosofía*. Se publicó íntegramente recién en 1932, en el volumen I/5 de la MEGA. Como para los *Manuscritos económico-filosóficos de 1844*, entre la fecha de la redacción y la de la publicación transcurrió casi un siglo. Si no hubiese sido así se habrían evitado muchos malentendidos y confusiones sobre la “concepción materialista de la historia”, célebre expresión acuñada y utilizada por Engels.

Finalmente, luego de que el texto se publicara en la edición MEW, en un artículo de Siegfried Bahne de 1962 en la *International Review of Social History*, aparecieron otras tres páginas del original que también fueron atribuidas al apetito de los ratones, cuando, en realidad, habían sido conservadas bajo un falso encabezamiento.

El texto incluido en el primer número del *Marx-Engels Jahrbuch*, es un anticipo del volumen I/5 de la MEGA²: Karl Marx, Friedrich Engels, Moses Hess: *Die deutsche Ideologie. Manuskripte und Drucke (November 1845 bis Juni 1846)*, cuya publicación está prevista para 2011.⁵ Por primera vez esta edición ofrecerá, entre otras novedades, algunas partes del manuscrito atribuidas correctamente a Hess. Aquellas incluidas en el anuario corresponden a los capítulos: I. “Feuerbach” y II. “Sankt Bruno”. A diferencia de los seis distintos intentos de reconstruir el famoso capítulo “I. Feuerbach. Antítesis entre concepción materialista y

⁴ Cfr. David Riazanov, “Neueste Mitteilungen über den literarischen Nachlaß von Karl Marx und Friedrich Engels“. En: *Archiv für die Geschichte des Sozialismus und der Arbeiterbewegung*. Hirschfeld, Leipzig, 1925, pp. 385-400.

⁵ Es necesario señalar que el interés por *La Ideología Alemana* está viviendo una renovada atención también en Oriente. De hecho, en 1998, el estudioso Tadashi Shibuya ha curado una nueva traducción al japonés, publicada en Tokio por la Shiinnihon Publishers, sobre la base de los profundos estudios desarrollados a partir de los manuscritos conservados en la IISG de Ámsterdam. También en Japón, en el 2006, ha sido reeditada la famosa y erudita versión de Wataru Hiromatsu publicada en 1974 tanto en alemán como en japonés (Karl Marx- Friederich Engels, *Die deutsche Ideologie*. Tokio, Kawade Shobo Shinsha Publishers), que ya en su época había reabierto la discusión entre los especialistas. Prueba la importancia de esa edición su reciente traducción también al chino. Es de esperar que estas importantes publicaciones despierten rápidamente también el deseo de los estudiosos de lengua española, italiana y francesa de volver a traducir la obra de Marx y Engels respetando las nuevas adquisiciones filológicas. En tanto, para 2008 se señala la publicación de una nueva traducción al inglés del capítulo sobre Feuerbach, bajo el cuidado de Terrell Carver.

concepción idealista” realizados hasta hoy, esta nueva versión publica los manuscritos de Marx y Engels tal como fueron dejados por ellos, esto es, como siete textos independientes y ordenados cronológicamente. Esta edición evidencia claramente el carácter fragmentario del escrito, y que el capítulo de Feuerbach en particular no está en absoluto terminado. Nuevas y definitivas bases, pues, son provistas por la indagación científica para remontarse con exactitud al pensamiento de Marx; por ejemplo, por primera vez se le atribuye el artículo “Gegen Bruno Bauer”, publicado en forma anónima en enero de 1846 en la revista *Gesellschaftsspiegel*. Por fin la obra consta, al igual que los volúmenes de la MEGA², de un imponente tomo con la descripción del texto, sus aclaraciones, el catálogo de las modificaciones y correcciones, y los índices.

De los trabajos de la nueva edición histórico-crítica emerge cada vez más un autor desconocido. La distancia que lo separa de las realizaciones y concepciones de las experiencias políticas que se han remitido a él es demasiado grande como para no generar la sospecha de que su espectro, antes o después, volverá a agitarse. Por el momento, las investigaciones filológicas, lejanas al engañoso condicionamiento ideológico del pasado, contribuyen a iluminar su obra y su pensamiento. *La ideología alemana*, considerada a veces incluso la exposición exhaustiva de la concepción materialista de Marx, devuelta a su originaria incompletud hace imposible cualquier hipótesis de sistematización. La falacia de los marxismos dominantes del siglo XX y las muchas carencias e instrumentalizaciones de las distintas ediciones y lecturas de Marx que se sucedieron, hacen resonar una frase suya contenida en este texto, que no solo se opone, una vez más, a la crítica alemana a él contemporánea, sino que también es una sarcástica admonición para el futuro: “No solo sus respuestas, sino también los problemas mismos, llevan consigo un engaño”.⁶

⁶ Marx, K. / Engels, F., *La ideología alemana*. Trad. de Wenceslao Roces. Buenos Aires, Ediciones Pueblos Unidos, 1985, p. 17.